

---

# Reports and Communications

## Afraid of Subject Indexing?

by G.J.A.Riesthuis

The Section for Scientific Libraries of the Dutch Association of Librarians (NVB-WB) and the Association of Flemish Librarians, Archivists and Documentalists (VVBAD) organized a symposium on indexing in Antwerp on Nov.8, 1994. The title of the symposium was: Afraid of subject indexing?

The chairman of the symposium, *Gerhard J.A.Riesthuis* from the Department of Book, Library and Information Science, University of Amsterdam, gave the opening speech. He outlined the main trends in subject indexing: the shift from precoordination to postcoordination, and from classification to thesauri. He also posed the question if indexing is worth the high costs. In many cases searching with free text in titles and abstracts gives good results.

*Richard Philips* of the University of Antwerp (UIA) spoke about the indexing system of the Antwerp Library Network. In this VUBIS-system some interesting experiments can be found.

*Franz Grunewald* dealt with the well-known ETHICS-system of the ETH-Library in Zürich. The ETH-catalogue is based on the UDC and can be searched in four languages. *Eric Hunter* of the Liverpool Business School gave a very interesting paper about the need of classification for subject indexing.

The last paper was by *Christl Baele* of the Library of the Technical University of Delft. This library produced together with the Library of the Technical University of Eindhoven the TECHROM, a CD-ROM that contains the consolidated catalogue of both libraries. Ms. Baele showed how the consolidation of the two different catalogues was done. The text of the lectures is published by the two associations (Hunter in English, Grunewald in German, the others in Dutch. ISBN 90-72679-18-0.

## CRG Meetings 297-299

The Members of the Classification Research Group (CRG), London at their 297th Meeting on July 15, 1994, discussed a list of problems in and with classification and their possible solutions. The list had been prepared by Dr. Ia McIlwaine in anticipating expectations of those invited for the Allerton Institute in October 1994 (see the report on this Institute "On New Roles for Classification in Library and Information Networks" in KO 94-4, p.235). The statements made at the CRG Meeting as contained in the Minutes (by Mr. Mills, Dr. Will, Mr. Edkins, Mr. Coates, Mrs. Withrow and Dr. McIlwaine) were all very important in this context and would deserve to be made known to a wider public than only to the CRG members.

At the 298th meeting held on Oct.21, 1994, an outline draft of Class B *Physics* for the Bliss Classification (BC2) was

circulated. Mr. Mills explained the new structure which was vividly discussed thereafter. The outline starts with AY 01 *Science and Technology in general*, B 01 *Physics* and ends with BY 02 *Applied Physics*.

At the 299th meeting held on Dec.14, 1994 Mr. Coates reported on the Allerton Institute (see above). His report of 2.5 pages was attached to the minutes. Furthermore a draft schedule for the revised BC2 for *Chemistry* was discussed. It starts with C 01 *Chemistry*, has *Chemical substances* at CFB 02, *Organic Compounds* at CO 03, *Cyclic compounds* at CQA 05, *Heterocyclic compounds* at CTA 08 and ends with CY 02 *Chemical Technology*.

The next meeting (No.300) was to be held on Febr.24, 1995 on the BSO and on Internet.

## Conference on Conceptual Knowledge Processing. Methods and Applications

From Febr.22-25, 1995 the 10th conference of the Research Group on Concept Analysis at the Mathematical Institute of the Technical University Darmstadt took place, organized together with the Ernst Schröder Center for Conceptual Knowledge Processing e.V. and ISKO. The following 25 papers were presented and thoroughly discussed: *H.J.Henning* (Bremen): Risiko-Wissen, Risiko-Konstrukt und Risiko-Kommunikation. Begriffliche Wissensverarbeitung in einem interdisziplinären Forschungsfeld (Liability-knowledge, -construct and -communication. Conceptual knowledge processing in an interdisciplinary research field). – *B.Rüttiger, S.Schramme, R.Wille* (Darmstadt): Wissensakquisition bei der umweltgerechten Produktentwicklung (Knowledge Acquisition for Development of Environmental Products). – *S.Umbreit* (Dresden): Datenanalyse mit Fuzzy-Begriffen (Data-analysis with fuzzy concepts). – *J.Zelger, M.Maier* (Innsbruck): Gemeinschaftsbildung und Zielfindung in einem Krankenhaus (Community formation and search for common goals in a hospital). – *M.Maier, J.Zelger, I.Linser-Nagele* (Innsbruck): Theoriebildung am Beispiel des Zweisprachenerwerbs. (Theory formation exemplified by bilingual language acquisition). – *G.Snelting* (Braunschweig): Begriffsanalyse im Software-Engineering. – *K.E.Wolff* (Darmstadt): Interpretationsprinzipien der graphischen Datenauswertung (Interpretation principles of graphical data assessment) – *W.Gödert* (Köln): Wissensdarstellungen in Literaturdatenbanken, Fragearten und Anforderungen an Retrievalkomponenten (Knowledge representation in documentary databases, question types and retrieval component requirements). – *G.Redeker* (Bielefeld): Lernen in vernetzten Umgebungen – Didaktische Organisation und Navigation von Wissen (Learning in network environments – Didactic organization and navigation of knowledge). – *U.Priß* (Darmstadt): Analyse semantischer Strukturen in Thesauri. – *M.Skorsky, C.Vogt, F.Vogt* (Darmstadt): Anwendung von TOSCANA bei der Analyse und Gestaltung von Befragungen (Application of TOSCANA for the analysis and formation of interviews) – *B.Ganter* (Dresden): Implikationen mehrwertiger Merkmale (Implications of manyvalued characteristics) – *G.Stumme* (Darmstadt): Begriffliche Wissenssysteme und Begriffs-

exploration. – *K.Mudersbach* (Heidelberg): Eine Logik des Denkens in Begriffen und Sachverhaltsvorstellungen (A logic for thinking in concepts and subjects) – *W.Lenski* (Kaiserslautern): Ontologien und ihre Verwendung (Ontologies and their applications) – *P.Jaenecke* (Stuttgart): Künstliche Begriffsbildung (Artificial concept formation) – *H.P.Ohly* (Bonn): Interpretation von Netzwerken mit Hilfe der Begriffsanalyse (Network interpretation by concept analysis) – *Ch.Lindig* (Braunschweig): Suche mit Begriffen (Searching with concepts) – *H.Strack* (Karlsruhe): Organisations- und systemgerechte Zugriffskontrolle mittels Begriffsverbänden und digitaler Mehrparteien-Zertifizierung (Organization and system-oriented access control with concept lattices and digital multiple party certification) – *F.Vogt* (Darmstadt): The formal concept analysis library. – *A.J.N.Judge* (Brussels): The art of navigating conceptual complexity – software combining artistic and conceptual insights. – *G.Bauer* (Schleswig): Unterstützung der menschlichen Wissensverarbeitung durch eine strukturbildartige Wissensrepräsentation (Support of human knowledge processing by a structure-figured knowledge representation) – *Th.Kamps* (Darmstadt): Automatische Visualisierung semantischer Netze. – *H.-G.Bartel* (Berlin): Über Bäume in Hasse-Diagrammen von Begriffsverbänden (On tree-structures in Hasse-diagrams of concept lattices) – *R.Wille, M.Zickwolff* (Darmstadt): Triadische Begriffsanalyse. (Triadic concept analysis).

The proceedings of the 1994 conference have been published (see *Knowl.Org.* 94-4, p.246 (1214). It is planned to publish the papers of this conference too. Further information may be acquired from Prof.Dr.R.Wille, Institut für Mathematik, THD, Schloßgartenstr. 7, D-64289 Darmstadt.

### Call for Participation: 6th ASIS SIG/CR Classification Research Workshop

The American Society for Information Science Special Interest Group on Classification Research (ASIS SIG/CR) invites submissions for the 6th ASIS Classification Workshop, to be held at the 58th Annual Meeting of ASIS in Chicago, IL. The workshop will take place Sunday, Oct. 8th, 1995, 8:30 a.m.-5:00 p.m. ASIS '95 continues through Thursday, Oct. 12th. The CR Workshop is designed to be an exchange of ideas among active researchers with interests in the creation, development, management, representation, display, comparison, compatibility, theory, and application of classification schemes. Topics include, but are not limited to:

Warrant for concepts in classification schemes – Concept acquisition – Basis for semantic classes – Automated techniques to assist in creating classification schemes – Statistical techniques used for developing explicit semantic classes – Relations and their properties – Inheritance and subsumption – Knowledge representation schemes – Classification algorithms – Procedural knowledge in classification schemes – Reasoning with classification schemes – Software for management of classification schemes – Interfaces for displaying classification schemes, Data structures and programming languages for classification schemes – Image classification – Comparison and compatibility between classification schemes

– Applications such as subject analysis, natural language understanding, information retrieval, expertsystems – Representation and access over Internet.

The CR Workshop welcomes submissions from various disciplines. Those interested in participating are invited to submit a short (1-2 page single-spaced position paper summarizing substantive work that has been conducted in the above areas or other areas related to semantic classification schemes, and a statement briefly outlining the reason for wanting to participate in the workshop. Submissions may include background papers as attachments. Participation will be of two kinds: presenter and regular participant. Those selected as presenters will be invited to submit expanded versions of their position papers and to speak to those papers in brief presentations during the workshop. Submitted position papers will be refereed for acceptance for publication in the proceedings. Some of the accepted papers will be selected for an expanded version in the proceedings. Authors of expanded papers will be invited to speak to their papers in brief presentations during the workshop. All position papers (both expanded and short papers) will be published in proceedings to be distributed prior to the workshop. The workshop's early registration fee is \$35 for SIG/CR members and/or participants; \$45 for ASIS members, \$60 for non-members.

Previous proceedings are titled "*Advances in Classification Research: Proceedings of the .... ASIS SIG/CR Classification Workshop*" and are published by Learned Information, Inc., Medford, N.J.

Submissions should be made by e-mail, or diskette accompanied by paper copy, or paper copy only (fax or postal), to arrive by April 15, 1995, to: Ray Schwartz, 530 Jefferson Str., #13, Hoboken, N.J. 07030, USA. Fax 212-305-6193. E-mail: ips4@columbia.edu. E-mail or postcard confirmations will be sent upon receipt of submissions.

### 2nd European Summer School in Information Retrieval (ESSIR'95)

The European Summer School in Information Retrieval aims at providing academic education in the field of IR for students, young scientists, and engineers. The first summer school of this kind took place in Bressanone, Italy in 1990. ESSIR'95 will be held at the campus of the Technical University of Ilmenau. Ilmenau is located in Thuringia forest near Weimar, which will be the Cultural Capital of Europe in 1995. The following courses will be given:

- Introduction (*C.J.van Rijsbergen*, U.Glasgow, GB)
- Natural Language Processing (*G.Ruge*, Sietec, München)
- Models (*N.Fuhr*, U.Dortmund)
- Architecture of IR systems (*P.Willett*, U.Sheffield)
- User interfaces (*P.Ingwersen*, Royal School of Librarianship, DK)
- IR and databases (*Y.Chiaramella*, U.Grenoble)
- Evaluation (*P.Bollmann*, TU Berlin)
- Intelligent Retrieval (*U.Thiel*, GMD, Darmstadt)
- Multimedia Retrieval (*P.Schaeuble*, ETH Zürich)
- IR and the Network (N.N.)
- IR and Hypermedia (*M.Agosti*, U.Padova)

ESSIR'95 is organized by the IR group of GI, the German Association for Computer Science. Conference Chair: *Norbert Fuhr*. Local Organization: *Reinhard Schramm*, TU Ilmenau. In order to get more information about ESSIR'95 look at WWW <http://ls6-www.informatik.uni-dortmund.de/essir/announce.html> or send a mail to [essir95@ls6.informatik.uni-dortmund.de](mailto:essir95@ls6.informatik.uni-dortmund.de). In case of no email access: ASSIR'95, Informatik VI, University of Dortmund, D-44221 Dortmund.

## Information Seeking in Context

### Call for Papers, ISIC 96

A "conference on research in information needs, seeking and use in different contexts" will be organized by the University of Tampere, Department of Information Studies, Aug. 14-16, 1996.

The relationship between information and democracy is one of the conference's topics. Along with the issues mentioned above, papers dealing with the future trends in information seeking and use, as well as those dealing with theoretical and methodological aspects of the conference theme are called for. Deadline for submission of abstracts: October 15, 1995. Chair of Program Committee: *Pertti Vakkari*. Department of Information Studies. University of Tampere, P.O.Box 607, FIN-33101 Tampere, Finland. Phone: +358-31-2157039; FAX: +358-31-2156560; E-mail: [inf@uta.fi](mailto:inf@uta.fi).

## 8th Symposium of the Japan Terminology Association

In the afternoon of 26 Nov. 1994 about 70 participants convened for the 8th Symposium of the JTS under the general topic "Terminology Revisited". After commemorating Prof. Otuka, founder President of the JTA, who headed the Association until he passed away a few months ago, four lectures were given centering on Terminology in science information services – Terminology as seen by linguistic research – The role of terminology in electronic libraries – Terminology from the point-of-view of knowledge and information.

Not only the lectures but also the ensuing discussions revealed a specific attitude of Japanese experts towards special purpose languages and terminology compared to other experts. It appears that more terminology work is carried out in Japan than anywhere else. There is, however, a lack of theoretical foundation for this – and possibly even a lack of interest in such a theoretical foundation. The participants, therefore, seemed to be amazed about the degree of efforts undertaken in China to establish Chinese terminologies in a systematic way for the sake of knowledge transfer.

At the symposium the foundation of the East Asia Terminology Research Center (EAsTerm) by Chinese institutions was announced as well.

(Report by Christian Galinski in Infoterm Newsletter No. 73, 1994).

## Value Analysis of Specialized Dictionaries

On 31st of May and 1st of June 1995 a conference on the above topic will be organized in Brussels for the 20th

birthday of the *Centre de Terminologie de Bruxelles* and the 75th birthday of the *Marie Haps Institute for Translation and Interpretation*.

Until recently, terminography has remained a rather artisanal craft. Now that automatic dictionary making is on its way, that Eastern languages are added to the European translation market and that economy prevails over political considerations, the utility-costs ratio has to be reassessed. Value analysis is a standardized technique facilitating the conception and enhancement of a product, in order to make it fulfill precisely defined needs against the lower cost possible. VA is widely used to conceive or modify not only manufactured goods but also services and processes. Compared to quality assessment methods, its originality lies in the creative coupling of costs with finalities, its multidisciplinary working groups...

Conference papers will a.o. focus on the following: Value analysis and intellectual products – CD-ROM, diskettes, banks, books: towards a new segmentation of the term 'market' – Service and technical functions of hypertext dictionaries – Just necessary and objective cost of resident term bases on PC's, etc.

Conference fee, including beverages and social program: 6,000 BEF if paid before 1 Febr. 1995.

There is a Tutorial foreseen on *Automatic Dictionary Making* on the preceding days 29 and 30 MAY 1995. Please, register by writing to Mrs. V. Vienne, ILMH, CTB, 11, rue d'Arlon, B-1040 Bruxelles.

## Multilingualism in Special Communication

The 10th European LSP-Symposium will be held from Aug. 29-Sept. 2, 1995 at Vienna, Austria. It is organized by the University of Vienna, AILA Commission on LSP. The Call for papers asks for abstracts by March 1, 1995. The following sections are planned:

Text linguistics and discourse analysis. – Translation and interpretation – Language teaching and training – Language technology – Language policies – Technolects and scientific language – Terminology and lexicography.

The 4 Workshops comprise:

Minority languages, language minorities and less widely used languages. Hypermedia and terminology. Technical writing, Technical documentation. Communication in the professions.

Registrations should be sent to Dr. Gerhard Budin, Infoterm, Heinestr. 38, A-1020 Vienna. Fax: +431-2163272.

## Worldwide Flow of Knowledge through Terminology. 4th Congress of IOUTN

The International Organization for Unification of Terminological Neologisms – IOUTN and the International Federation of Terminology Banks – IFTB invite to participate in a Congress and Symposium from 22-25 Sept. 1995 in Warsaw. Topics for papers:

Terminology as international transfer of knowledge. Terminology as scientific discipline. Possibilities of borrowing neologisms from the language of original. The policy of governments relative to language and terminology. Termino-

nology from the social and national point of view. Positive and negative sides of the process of the integration of sci tech terminologies in families. Terminology transfer through computers/diskettes, CD-ROMs, E-mail, etc. Terminology and Artificial Intelligence. Cooperation of terminology centers.

Abstracts of 15-30 lines should be sent with a preregistration to IOUTN, ul.Szturmowa 4, PL-02-678 Warszawa. Phone: +48-22-435573.

## **Institut für Terminologie und angewandte Wissensforschung GmbH**

The Institute for Terminology and Applied Knowledge Research is engaged in the promotion and integration of terminological knowledgeprocessing, linguisticdataprocessing, mono-/multilingual documentation, and applications for libraries and other institutions dealing with information management. ITAW supports the transfer of knowledge, technological know-how and results of research from universities to industry and other fields of practical application by co-operation.

The Institute is situated in Berlin and was registered on Febr.28, 1994 at the Local Court Berlin-Charlottenburg. Partners are experts in automated processing, computer and information science. ITAW, as an associate of Humboldt University, aims to secure financial and technical resources (industrial partners, organizations, public institutions) for research and science at the university level. Dr. *Johannes Palme*, the managing director of ITAW, is a scientific staff member at the Institute of Library Science, Faculty of Philosophy I, Humboldt University of Berlin. Co-operation with other faculties of Humboldt University and other partner institutes (e.g. research institutes, universities) is being sought. The main sources of income of ITAW are research and development projects to be carried out on behalf of industrial partners and public institutions.

The need for a systematic and computer-aided approach to the terminology of a specific area results not only from the cultural function of language but rather from its function as a means of specialized communication, in economic, political, legal and especially in scientific-technical fields. Terminological work is also the basis for any standardization and –generally speaking – harmonization of the linguistic usage for any communication process. Terminological research and its application in terminological data bases represent the core of the knowledge industry. A characteristic feature of this development is the appearance of a growing number of decentralized terminological databases and software tools for the construction and maintenance of such data bases. this stresses the need for classifying and unifying research in this area.

ITAWs main research topics are:

### *Systems and methods of knowledge processing*

- Hypertext based systems
- Computer assisted knowledge acquisition systems
- Computer assisted knowledge representation systems

- Computer assisted extraction of factual information
- Thesaurus generation

### *Terminology and Documentation*

- Text management, including computer-assisted technical writing (CATW) and computer assisted cooperative work (CACW)
- Multilingual terminology documentation
- SGML applications
- Distributed terminology data bases
- Management of terminology marketing

### *Main Topics of Development and of Testing Applications*

- Machine translation of specific terminology
- Implementation of an inhouse terminological database
- Online information systems
- Information management at the expert workstation
- Database development in Eastern Europe
- ISDN utilization
- Interdisciplinary information system about drugs with hypertext structure (DopeEx)
- Electronic library model (BIADOK)
- Integration of visualized data (VisDoc)

A detailed description of ITAW is available from Dr.J.Palme, Inselstr.12, D-10179 Berlin, Phone: +49-30-2794055, Fax: +49-30-2793076, e-mail: itaw@rz.hu-berlin.de.

*(Slightly abridged. From Infoterm Newsletter No.74, 1994)*

## **International Society for Scientometrics and Informetrics (ISSI)**

During the 4th International Conference on Bibliometrics, Informetrics and Scientometrics, held in Berlin, 11-15 Sept.1993 with 189 participants from 33 countries, the program committee decided to found the International Society for Scientometrics and Informetrics (ISSI) and on Oct.5, 1994 this foundation took place in Utrecht, Netherlands.

ISSI's goals are the advancement of theory, method, and explanation of the following areas: 1. Quantitative studies of scientific, technological, and other scholarly and substantive information; the science of science and technology, social sciences, arts and humanities; generation, diffusion, and use of information; information systems, including libraries, archives, and databases. 2. Mathematical, statistical, and computational modelling and analysis of information processes.

Dr.Hildrun Kretschmer, organizer of the Berlin conference, is the first president of ISSI, secretary-treasurer is Dr.C. le Pair, Technology Foundation (STW), P.O.Box 3021, NL-3502 GA Utrecht.

The 5th International Conference will take place in River Forest, IL, USA. For further information (Call for Papers) please contact: Michael König, Dean, Graduate School of Library and Information Science, Rosary College, River Forest, IL60305, USA. Phone 708-524-6849, Fax: 708-524-6657. Internet: ROSKOENIGM@CRF.CUIS.EDU.

**Continued on p. 17 & p. 51**